



20 October 2014

TO: IATA Accredited Cargo Agents
CASS Participating Airlines

CASS 参加 公認貨物代理店 各位
CASS 参加航空会社 各位

Subject:

**Advance notice on the data clean-up exercise of NAWB number allocation record in CASSLink.
CASSLink 内の NAWB ナンバー・アロケーション履歴(取得・配券情報)の 一括削除の事前案内**

This is to notice you that we plan to clean up the allocation records of NAWB numbers in CASSLink in January 2015. 2015年1月に予定している、CASSLink 内の NAWB ナンバーのアロケーション履歴(取得・配券情報)の一括削除について事前にご案内いたします。

This exercise aims to facilitate the recycle use of NAWB numbers by removing the past record in CASSLink in order to meet the increasing demand for the NAWB. The exercise plan to remove the historical data of NAWB number ranges which airlines entered in CASSLink before 01January 2012. Consequently, the past allocation detail of both agents and airlines would be removed as well. For more detail, please refer to below.

この度の作業は、NAWB ナンバーへの需要の高まりに応えるため、CASSLink 内の過去の記録を削除し、NAWB ナンバーの再利用の促進を主旨としています。この作業により、2012年1月1日以前に航空会社が CASSLink に登録した NAWB ナンバー配券枠の記録が一括削除され、その結果、代理店・航空会社各位の NAWB ナンバーのアロケーション履歴(取得・配券情報)も CASSLink 内から削除されることとなります。詳細については、下記をご参照ください。

**(1) Advance notice on Data clean-up exercise of NAWB number allocation record in CASSLink
CASSLink内のNAWBナンバー・アロケーション履歴(取得・配券情報)の 一括削除の事前案内**

- Date of the exercise 作業予定日:
 - 2nd half of January 2015. The date will be reported later when finalized.
2015年1月後半予定。作業日が決まり次第あらためてご連絡いたします。
- Data to be removed 削除対象データ:
 - CASS Agent: Data of NAWB numbers allocated before 01January 2012
代理店各位: 2012年1月1日以前にCASSLinkで航空会社から取得したNAWBナンバー
 - CASS Airline: Data of NAWB ranges entered into CASSLink (Airline Range) before 01January 2012
航空会社各位:2012年1月1日以前にCASSLink (Airline Range)に登録したNAWBナンバー配券枠

**(2) Advance action for clean-up exercise
一括削除処理への事前準備について**

- CASS Agents CASS代理店各位
 - In case you have unused NAWB allocated before 01January 2012 in your current NAWB inventory, please report the void requests to the airlines to void all unused NAWB numbers by the end of December this year.
現時点でのNAWBナンバー在庫に、2012年1月1日以前に取得したNAWBで「未使用ナンバー」がある場合には、本年12月末までに各航空会社へのVoid申請手続きを完了させてください。

International Air Transport Association
111 Somerset Road, #14-05
TripleOne Somerset
Singapore 238164
Tel: +65 6438 4555
Fax: +65 6438 4666



- For more detail on the void process, please contact the airline
未使用NAWBナンバーのVOID手続きに関するご質問は、直接航空会社までお問い合わせ下さい。
 - The usage of those NAWB numbers must be terminated by the end of November.
2012年1月1日以前に取得したNAWBナンバーの使用については、本年11月末日までと致します。
 - Please replenish NAWB number inventory to the appropriate level if necessary.
必要に応じて、NAWBナンバー在庫を適切なレベルまで補充してください。
 - * Please void NAWB numbers which are kept unused more than 12-months so that airlines can continue to re-use the numbers. Your cooperation would be appreciated.
12ヶ月以上未使用のNAWBナンバーについては、今後定期的にVoid手続きをしていただき、航空会社側でのNAWBナンバーの再配券にご協力をお願い致します。
- **CASS airlines CASS参加航空会社各位**
- Please cancel all unused (or unallocated) NAWB numbers of the stock range dated before 01 January 2012.
(一括削除作業への準備として) 2012年1月1日以前に登録したNAWB ナンバー配券枠 (Range) のなかに、「Unused (未割り当て)」がある場合には、事前にキャンセル処理して頂きますようお願いいたします。キャンセルをしない場合、「Unused」のままNAWBナンバー配券枠が残ってしまいます。
 - For those who need the allocation record of NAWB numbers which may be removed, please download the record from Stock management (Stock report) prior to the mass clean-up for your internal filing.
一括削除の対象になりうるNAWBナンバーの配券記録保管を必要とされる方は、一括削除作業前に配券記録をCASSLink Stock management (Stock report) からダウンロードしていただきますようお願いいたします。
 - * 一括削除後は、削除されたNAWBナンバー枠の配券記録の閲覧は不可となりますのでご注意ください。

Your understanding and cooperation in this regard would be highly appreciated
以上、本件について、皆様のご理解とご協力をお願い致します。

Should you have any queries, please do not hesitate to contact us via our Customer Service Portal at <http://www.iata.org/customer-portal/jp/Pages/index.aspx> or by sending an email to tyocs@iata.org.
お問い合わせは IATA カスタマーポータル <http://www.iata.org/cs> までお願いいたします。(日本語可)

Also, you may contact us via phone on +65 6499 2434 (for Agents) & +65 6499 2435 (for Airlines) on weekdays between 1:00PM and 5:00PM Japan local time.

緊急時には電話もご利用いただけます。尚、ご利用にあたっては、国際電話料金がかかります。

Agents/代理店: +65 6499 2434

Airlines 航空会社: +65 6499 2435

電話での受付時間 月曜日から金曜日まで日本時間 13時～17時 (日本の土日・祝祭日・年末年始を除く)

Thank you for your cooperation.

ISS Operations & Service Centre - Asia & Pacific, Singapore
IATA アジア太平洋地区オペレーションセンター(シンガポール)

International Air Transport Association
111 Somerset Road, #14-05
TripleOne Somerset
Singapore 238164
Tel: +65 6438 4555
Fax: +65 6438 4666